

ITV STUDIOS GLOBAL DISTRIBUTION LOCALISED LANGUAGE DELIVERY REQUIREMENTS



This delivery document provides guidance to suppliers providing localised language assets only to ITV Studios Global Distribution.

The ITV Studios Global Distribution Localisation team manage, control and advise on all matters relating to the delivery and supply of localised versions.

We support our Sales business by managing the contracts and relationships with providers of dubbing and subtitling localisation. We also ensure that the contractual and quality thresholds are achieved by managing the commissioning supply chain and developing consistency in the creation of localised versions across Sales.

ITV Studios Global Distribution localisation contacts are as follows:

GD Contacts	Email	Telephone
Justin Walton Global Content Ops Manager	justin.walton@itv.com	0207 157 6129
Darren Summers Localisation Executive	darren.summers@itv.com	0207 157 6103
Giulia Parker Localisation Executive	giulia.parker@itv.com	0207 157 5901

Related document(s): ITV Studios Global Distribution Technical Delivery Specification.

Information on ISO639-1 language codes available [here](#).

1.1 Programme Layout

All localised language file content must be delivered with the programme layout as per the supplied original version. For information, this layout should conform to the following pattern relative to timecode. Content must be continuous without any commercial breaks, or break bumpers, unless otherwise agreed.

Timecode	Duration	Picture	Sound
09.59.30.00	20"	100% colour bars (100/0/100/0)	Line-up tone
09.59.50.00	At least 7"	Ident Clock or Slate	Silence
09.59.57.06 (optional)	2fr	2 Frames minimum 50% white	1 Frame 1kHz tone (on first white frame)
No later than 09:59:57:08	At least 2" 18fr	Black	Silence
10.00.00.00	-	Programme	Programme
End of prog	5"	freeze or 'living hold'	fade or cut to silence
End of prog + 10" (optional)	2fr	2 Frames minimum 50% white	1 Frame 1kHz tone (on first white frame)
Textless Elements	Variable	1 Minute of black after end of programme followed by Textless Elements.	1 minute after end of programme
After Textless Element	Maximum of 10 Secs	Black	Silence
Precaps & Recaps	Variable	Variable	Variable

* For native 23.98 or 29.97 content hour 01:00:00:00 timecode start is acceptable.

1.2 Localised Language Audio Track Configuration

Channel	Configuration Name	QuickTime Audio Assignment
1	01 Localised Main Stereo Left	Left
2	02 Localised Main Stereo Right	Right
3	03 Main (Original Language) Stereo Left	Left
4	04 Main (Original Language) Stereo Right	Right
5	05 Localised Main Front Left	Left
6	06 Localised Main Front Right	Right
7	07 Localised Main Centre	Centre
8	08 Localised Main LFE	LFE
9	09 Localised Main Surround Left	Left Surround
10	10 Localised Main Surround Right	Right Surround
11	11 Main Front Left	Left
12	12 Main Front Right	Right
13	13 Main Centre	Centre
14	14 Main LFE	LFE
15	15 Main Surround Left	Left Surround
16	16 Main Surround Right	Right Surround
17	17 Localised Dialogue or Dolby E Channel 1	Mono or Discrete-0
18	18 Localised Commentary or Dolby E Channel 2	Mono or Discrete-1

- All audio tracks should be selected.
- Any unused audio tracks must contain digital silence encoded as PCM audio.
- Each audio channel should be correctly named within QuickTime Properties to reflect the audio content of that channel.
- Each audio channel should have the Audio Assignment set to reflect the audio content of that channel.
- The content of Channels 1 and 2 must be localised Main Stereo Left and localised Main Stereo Right.
- Tracks must be laid out sequentially as documented above.
- Each audio track must always contain the same content on the same channel.

1.3 Localised Language & File Format Naming Convention

File Format

Dual language Apple ProRes 422 (HQ) must be delivered in accordance with the requirements outlined in this delivery document unless otherwise advised.

ITV will usually take delivery of one file per Production ID in the highest standard, native aspect ratio and frame rate, as per the Original Version supplied.

Localised language files should be named using the below file naming convention only, where X-XXXX-XXXX-XXX represents the supplied language specific ITV Production Number.

Aspect ratio is to be included in file name if native file is wider than 16:9 (1.77:1) full frame.

Please note use of dash (-) not underscore (_) for all file names.

UHD HDR & UHD SDR Content File Naming Convention

UHD File Naming Convention for 16:9 Content	
Localised UHD HDR Master	X-XXXX-XXXX-XXX-UHD-HDR-ISO639-1.mov
UHD File Naming Convention for 2.00:1 Content	
Localised UHD HDR Master	X-XXXX-XXXX-XXX-21-UHD-HDR-ISO639-1.mov
UHD File Naming Convention for 2.35:1 Content	
Localised UHD HDR Master	X-XXXX-XXXX-XXX-235-UHD-HDR-ISO639-1.mov
UHD File Naming Convention for 16:9 Content	
Localised UHD SDR Master	X-XXXX-XXXX-XXX-UHD-SDR-ISO639-1.mov
UHD File Naming Convention for 2.00:1 Content	
Localised UHD SDR Master	X-XXXX-XXXX-XXX-21-UHD-SDR-ISO639-1.mov.
UHD File Naming Convention for 2.35:1 Content	
Localised UHD SDR Master	X-XXXX-XXXX-XXX-235-UHD-SDR-ISO639-1.mov

HD Content File Naming Convention

File Naming Convention for 16:9 Content	
Localised HD master	X-XXXX-XXXX-XXX-ISO639-1.mov
File Naming Convention for 2.00:1 Content	
Localised HD master	X-XXXX-XXXX-XXX-21-ISO639-1.mov
File Naming Convention for 2.35:1 Content	
Localised HD master	X-XXXX-XXXX-XXX-235-ISO639-1.mov

ITV seeks the shortest recognised specific language identifier and is attempting to align with EIDR best practice outlined [here](#).

While we can accept German files as DE, GER or DEU our preference is for DE.

Example: *X-XXXX-XXXX-XXX-DE.mov*

Where a three letter ISO639-3 or a combination of language and territory provides best specific identification, please use best judgement or refer to the ITV GD Localisation team.

e.g. Castilian Spanish es or es-ES acceptable. Chinese (Mandarin) zh-cmn.

Replacement localised language versions should be named using the above file naming convention with the addition of a V2, V3 suffix etc.

Example of FIRST replacement file:

X-XXXX-XXXX-XXX-DE-V2.mov

1.4 Localised Language Subtitle File Naming Convention

Localised language subtitle files should be named using the below file naming convention only.

Production number-ISO639-1 langcode.stl

Example: *X-XXXX-XXXX-XXX-DE.stl*

Example of FIRST subtitle replacement file:

X-XXXX-XXXX-XXX-DE-V2.stl

1.5 Localised Language BWAV File Format Naming Convention

You only need to deliver a BWAV file if you have been requested to do so by the ITV Studios Global Distribution Localisation team. A single BWAV file must be delivered with multiple tracks as outlined in section 1.2 of this document.

Localised language BWAV files should be named using the below file naming convention only.

productionnumber-ISO639-1langcode.wav

Example: *X-XXXX-XXXX-XXX-DE.wav*

Example of FIRST replacement BWAV file:

X-XXXX-XXXX-XXX-DE-V2.wav

1.6 Localised Language AQC Report

The industry standard AQC certificates are accepted. These must match the file name of the media asset which must include the appropriate suffix as outlined below with the PDF files electronically delivered via the same delivery method as the ProRes file as agreed with ITV Content Delivery at the on-boarding stage.

AQC should be named using the below file naming convention only.

filename-AQC.pdf

Examples: *X-XXXX-XXXX-XXX-DE-AQC.pdf* or *X-XXXX-XXXX-XXX-21-UHD-HDR-DE-AQC.pdf*

Example of AQC for first replacement delivery:

X-XXXX-XXXX-XXX-DE-AQC-V2.pdf

1.7 Localised Language File Delivery

All localised language files must be sent to ITV. You will need to go through an on-boarding process to exchange delivery details. Please ensure you send confirmation of file uploads to your ITV Studios Global Distribution Localised Language contact detailed on the front page of this delivery document.

1.8 Localised Language File Version QC Checklist

- Check this number matches the Clock/Slate information as per the example below:

1-9721-0032-004-DE.mov

- File specification and layout: Dual language Apple ProRes 422 (HQ) must be delivered in accordance with the requirements outlined in this specification unless otherwise advised.
- Content must be continuous without any commercial break or break bumper points unless otherwise advised.
- Timecode: Localised Language content should be delivered with timecode exactly matching the original supplied version.
- Clock/Slate: The Clock or Slate should contain the ITV Production Number for the correct localised language version and **not** the original version production number. The audio configuration should be updated for the localised language version in accordance with the Audio Table on this page. The

correct duration should be shown. This may be slightly longer or shorter than the original version.

- All audio channels must be stored as mono tracks, where each audio channel is stored as a discrete element within the QuickTime container.
- Audio must be 24bit and delivered in accordance with the EBU R128 Recommendation unless localised for Latin American (Neutral) Spanish & Brazilian Portuguese (ATSC A/85).
- Peaks up to -1dbTP will be accepted. Programme should not contain bleeps for offensive language.
- Audio configuration must always be localised language on channels 1 and 2 with original version language (usually English) on channels 3 and 4.
- Dubbing Card must be prior to ITV Logo.
- Audio channels 1 to 4 on the Localised Language Audio Track Configuration Table shown on Page 2 is mandatory. If 5.1 audio is present it must be discrete on channels 5 to 10.
- Main Title: Retain original version Series Title unless otherwise advised. Translated episode titles should match insert list you supply. If commissioned to localise any recaps and teasers, the default policy is to localise any text in line with main programme localisation and to retain positioning as per the original version. Please consult with your localisation contact.
- Textless Elements: If present at close these elements **DO NOT** need to be QCd. This would not constitute a technical fail if they were not present.
- Localised file should always retain the same frame rate as the source original version.

1.9 Localised Language Version Asset Checklist

The below localised language assets must be returned to ITV Studios Global Distribution.

- UHD/HD ProRes 422 HQ audio/video file in native frame rate with localised version production number.
- Localised metadata (English synopsis will be provided).
- Localised script (as recorded).
- Insert/caption report with timecode information (including details of opening/closing credits)
- Cast list of local talent.
- Dubbing Card document delivered as a .tiff file (if requested).
- Localised subtitles (if commissioned).
- Localised audio (if requested as a separate asset) to deliver a BWAV file to include matching timecode (including head build of video master) and to standard audio layout.
- Localised asset AQC report named in line with the delivered asset file name (.pdf).

Document Version Control

VERSION	DATE	SECTION	REQUIRED / INFORMATION	UPDATE	OWNER
3.0	Sept 2018		Information	First issue of document	Justin Walton
3.1	Dec 2018	1.3 1.5	Information	Provided greater clarity on the video file format in Section 1.3 Inserted information on the BWAV file delivery requirements in Section 1.5.	Justin Walton
3.2	May 2019	1.3 1.4 1.5 1.7	Information	Updated file-naming convention examples to highlight use of dash required and not underscore. Also included wording to stipulate this.	Darren Summers
3.3	Sept 2020	1.3 1.6 1.9	Information	Document rebranded to ITV Studios Global Distribution Change to guidance & file naming requirements to include standards UHD and HDR and aspect ratio in Section 1.3 Addition of request for AQC with file naming guidance in Section 1.6	Justin Walton